

Konferenzdolmetschen

**Drei Semester
Vollzeitstudium**
(Teilzeitstudium
möglich)

Winterthur

Der Master in Angewandter Linguistik mit Vertiefung Konferenzdolmetschen richtet sich an alle, die sich auf dem anspruchsvollen Gebiet der mündlichen Sprachmittlung etablieren wollen: Sie eignen sich hervorragende berufspraktische Fertigkeiten sowie ein breites Wissen über das Berufsfeld insgesamt an und lernen, translationsspezifische Probleme effizient zu bearbeiten. Damit bleiben Sie im komplexen Berufsfeld des Konferenzdolmetschens langfristig konkurrenzfähig.

Berufsaussichten

In der globalisierten Arbeitswelt spielt Mehrsprachigkeit eine immer wichtigere Rolle. Immer mehr Menschen kommunizieren immer häufiger über Sprachgrenzen hinweg. Um in diesem Umfeld eine reibungslose Kommunikation zu gewährleisten, braucht es Fachleute für mehrsprachige Kommunikation, u. a. qualifizierte KonferenzdolmetscherInnen.

KonferenzdolmetscherInnen arbeiten für Regierungsstellen, nationale und internationale Parlamente und Organisationen, Industrie und Privatwirtschaft, Gewerkschaften, Parteien und Verbände usw. DolmetscherInnen sind in der Regel selbstständig erwerbend und werden direkt, über KollegInnen oder über Agenturen verpflichtet. Grosse internationale Institutionen beschäftigen DolmetscherInnen auch im Angestelltenverhältnis.

Studienprogramm

Das wissenschaftlich basierte Kernstudium ist Bestandteil des Masterstudiengangs für alle Vertiefungen. Im Kernstudium lernen Sie, kritisch und konstruktiv über die Berufspraxis nachzudenken. Die

Module stellen Grundlagen und Methoden der Angewandten Linguistik bereit. In Vorlesungen im Plenum und in vertiefungsgemischten Kleingruppen Ihrer Wahl lernen Sie berufspraktisch zentrale Themen der Angewandten Linguistik kennen und eignen sich Methoden an, mit denen Sie Kommunikationsleistungen qualifiziert einschätzen können.

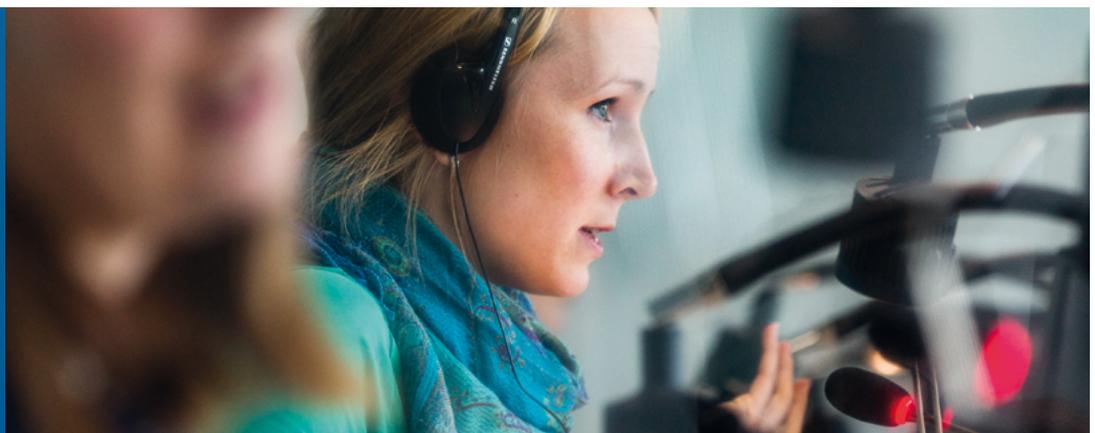
In der Vertiefung erwerben Sie die berufspraktischen Kompetenzen und Fertigkeiten für einen erfolgreichen Berufseinstieg.

Themen und Kurse

- **Simultan- und Konsekutivdolmetschen**
- **Notizentechnik, Stimmgebung, Sprechtechnik und Rhetorik**
- **Terminologearbeit und Konferenzsprache**
- **Konferenzsimulationen**
- **Professionalisierung und Sprachindustrie**

Besuche bei potenziellen Auftraggebern, Gastreferate aktiver Berufsleute, Übungsgelegenheiten in «stummen Kabinen» bei Konferenzen und ehrenamtliche Einsätze schaffen einen direkten Bezug zur beruflichen Praxis.

Master
Angewandte
Linguistik



Sprachen und Sprachkombinationen

In Ergänzung zu Ihrer Muttersprache (A) belegen Sie mindestens eine aktive Fremdsprache (B) und eine passive Fremdsprache (C) oder mindestens drei passive Fremdsprachen:

- ABC
- ACCC

Sie dolmetschen aus Ihren B- und C-Sprachen in Ihre A-Sprache und aus der A-Sprache in die B-Sprache. Als A-, B- und C-Sprachen bieten wir grundsätzlich Deutsch, Englisch, Französisch und Italienisch an. Bei genügender Nachfrage kann das Angebot der Studiensprachen jedoch erweitert werden. Eine der zu belegenden Sprachen ist zwingend Deutsch. Die Palette der aktuellen Studiensprachen entnehmen Sie bitte unserer Webseite.

Unterricht

Sie studieren bei ausgewiesenen Fachleuten aus Praxis und Wissenschaft. Die Dozierenden vermitteln Ihnen durch ihre Internationalität – in Herkunft, Tätigkeit und Vernetzung – konkrete Einblicke in verschiedene berufliche Realitäten und bereiten Sie optimal auf die Tätigkeit als MittlerIn zwischen Sprachen und Kulturen vor.

Ein besonderes Merkmal dieses Masterstudiengangs sind kleine Gruppen, die eine hervorragende Betreuung ermöglichen.

Zulassungsbedingungen

Die Zulassungsbedingungen für den Master of Arts in Angewandter Linguistik mit Vertiefung Konferenzdolmetschen sind:

- **Bachelor in Angewandten Sprachen oder gleichwertiger Hochschulabschluss**
- **bei einem fachfremden Hochschulabschluss: das Bestehen einer Kompetenzprüfung**
- **das Bestehen der Aufnahmeprüfung fachliche Eignung**
- **Englischkenntnisse (mindestens Niveau C1) sowie bei BewerberInnen nichtdeutscher Muttersprache Deutschkenntnisse (mindestens Niveau C2)**

Passerelle Konferenzdolmetschen

Zur Vorbereitung auf die Aufnahmeprüfung fachliche Eignung der Vertiefung Konferenzdolmetschen vermittelt die Passerelle Konferenzdolmetschen die notwendigen Fertigkeiten. Sie eignen sich im Selbststudium die Grundlagen der Notizentechnik und des Stegreifübersetzens an, bauen unabdingbares Hintergrundwissen auf und lernen, sich auf Standarddeutsch sicher und gewählt auszudrücken.

An vier bis fünf Präsenztagen arbeiten Sie zusammen mit unseren Dozierenden intensiv an Ihren Dolmetschfertigkeiten und erhalten ausführliche und individuelle Rückmeldungen zu Ihrem Lernfortschritt.

Weitere Vertiefungen im Masterstudiengang

- **Fachübersetzen**
- **Organisationskommunikation**

Weitere Informationen zum Studiengang finden Sie unter:

www.zhaw.ch/ma-konferenzdolmetschen

Anmeldung und Kontakt

ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften
Departement Angewandte Linguistik
Theaterstrasse 15c, 8401 Winterthur, Schweiz, Tel. +41 58 934 60 60
master.linguistik@zhaw.ch, www.zhaw.ch/linguistik/master

**Jetzt
anmelden!**